

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-09-92-T  
Datum: 13.septembar 2013.  
Original: engleski

---

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM I**

**U sastavu:** sudija Alphons Orié, predsjedavajući  
sudija Bakone Justice Moloto  
sudija Christoph Flügge

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 13. septembra 2013. godine

**TUŽILAC**

**protiv**

**RATKA MLADIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTJEVU ODBRANE ZA ODOBRENJE DA ULOŽI ŽALBU NA  
USMENU ODLUKU KOJOM SE PRIHVATA IZVEŠTAJ VJEŠTAKA VAN DER  
WIJDNA**

---

**Tužilaštvo**

g. Dermot Groome  
g. Peter McCloskey

**Branioci Ratka Mladića**

g. Branko Lukić  
g. Miodrag Stojanović

## I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Dana 19. novembra 2012. godine, tužilaštvo je objelodanilo izvještaj vještaka Patricka van der Weijdena (dalje u tekstu: Izvještaj) na osnovu pravila 94*bis* Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik).<sup>1</sup> Tužilaštvo je takođe uputilo Vijeće na *curriculum vitae* svjedoka, koji je unijet u elektronski sistem za vođenje suđenja (daje u tekstu: *ecourt*) kao dokument koji nosi broj 28556 na osnovu pravila 65*ter*.<sup>2</sup> Dana 19. decembra 2012. godine, odbrana je podnijela svoj prigovor na prihvatljivost Izvještaja.<sup>3</sup> Dana 31. decembra 2012. godine, tužilaštvo je podnijelo Odgovor na taj prigovor.<sup>4</sup> Dana 9. januara 2013. godine, Vijeće je donijelo Odluku (dalje u tekstu: Prva odluka) kojom je odobrilo svjedoku da svjedoči kao vještak, odbacilo zahtjeve odbrane da se tužilaštvu zabrani da priloži Izvještaj tokom suđenja i da koristi ijedan od dokumenata sa svog predloženog spiska dokaznih predmeta tužilaštva i da odluku o uvrštavanju Izvještaja u spis, djelimično ili u cjelini odloži do trenutka njegovog svjedočenja.<sup>5</sup> Svjedok je dao iskaz pred Vijećem 10. i 11. januara 2013. godine.

2. Dana 1. aprila 2013. godine, Veće je donijelo usmenu odluku kojom je u potpunosti prihvatilo Izvještaj (dalje u tekstu: Osporavana odluka).<sup>6</sup> Vijeće je uzelo u obzir da Izvještaj sadrži adekvatne reference pisanog izvornog materijala, bez obzira na prigovore odbrane u suprotnom smislu i napomenulo je da je svjedok rekao da je jedan dio materijala, kao što je onaj koji se odnosi na arsenal VRS-a, zasnovan na njegovim ličnim opservacijama na kontrolnim punktovima VRS dok je bio na službi kao pripadnik Holandskog bataljona u bivšoj Jugoslaviji.<sup>7</sup> Vijeće je pored toga smatralo da je pozivanjem na Internet i vojne priručnike svjedok objašnjavao osnovu za dio svoga

---

<sup>1</sup> Obavještenje tužilaštva o objelodanjivanju izvještaja vještaka Patricka van der Weijdena (RM622) i Richarda Higgasa (RM611) na osnovu pravila 94*bis*, javno s javnim dodacima A i B, 19. novembar 2012. godine, par. 1-2.

<sup>2</sup> Obavještenje tužilaštva o objelodanjivanju, par. 4.

<sup>3</sup> Obavještenje odbrane na osnovu pravila 94*bis*, Prigovor i Zahtjev da se dozvoli svjedočenje predloženih svjedoka tužilaštva Patricka van der Weijdena i Richarda Higgasa, 31. decembar 2012. godine.

<sup>4</sup> Odgovor tužilaštva na Obavještenje odbrane na osnovu pravila 94*bis*, Prigovor i Zahtjev, 31. decembar 2012. godine.

<sup>5</sup> Odluka po zahtjevu odbrane za izuzeće Patricka van den Weijdena kao vještaka i za zabranu tužilaštvu da predoči njego izvještaj, 9. januar 2013. godine, par. 8-9, 11-13.

<sup>6</sup> T. 9731-9733.

<sup>7</sup> T. 9732.

znanja, pored saznanja koja je iz neposrednog iskustva stekao kao snajperista i instruktor za snajperska dejstva.<sup>8</sup>

3. Dana 16. aprila 2013. godine, odbrana je podnijela sadašnji Zahtjev, kojim traži odobrenje da podnese žalbu na Oспорavanu odluku (dalje u tekstu: Zahtjev).<sup>9</sup> Dana 24. aprila 2013. godine, tužilaštvo je podnijelo odgovor na Zahtjev (dalje u tekstu: Odgovor).<sup>10</sup>

## II. ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

4. Odbrana Zahtjevom traži odobrenje da podnese žalbu na dva pitanja iz Oспорavane odluke: (1) svjedok se u Izvještaju ne poziva na izvore, i (2) odbrani nije identifikovan i objelodanjen materijal koji je svjedok identifikovao kao na koje se oslanjao.<sup>11</sup> Odbrana tvrdi da ta pitanja utiču na osnovne principe pravičnosti i ekspeditivnosti postupka i da će uticati na sveukupni ishod suđenja.<sup>12</sup>

5. U svom Odgovoru, tužilaštvo ističe da je Vijeće izričito obrazložilo zašto je odbilo argumentaciju odbrane i zašto je prihvatilo to što svjedok upućuje na izvore sa Interneta i iz vojnih priručnika, čime je zaključilo da Izvještaj adekvatno upućuje na svoje izvore.<sup>13</sup> Tužilaštvo tvrdi da odbrana nije pokazala da navodne manjkavosti Izvještaja ispunjavaju dva uslova iz pravila 73(B) Pravilnika.<sup>14</sup>

## III. MJERODAVNO PRAVO

6. Vijeće podsjeća i upućuje na mjerodavno pravo, navedeno u jednoj prethodnoj odluci.<sup>15</sup> Vijeće pored toga skreće pažnju na permisivnu formulaciju pravila 73(B)

---

<sup>8</sup> T. 9732 – 9733.

<sup>9</sup> Zahtjev odbrane za odobrenje da podnese žalbu na Usmenu odluku o prihvatljivosti izvještaja svjedoka van der Weijdena na osnovu pravila 94*bis*, 16. april 2013. godine.

<sup>10</sup> Odgovor tužilaštva na Zahtjev odbrane za odobrenje da podnese žalbu na Usmenu odluku o prihvatljivosti izvještaja svjedoka van der Weijdena na osnovu pravila 94*bis*, 24. april 2013. godine.

<sup>11</sup> Zahtjev, par. 1, 5-16.

<sup>12</sup> Zahtjev, par. 1, 5.

<sup>13</sup> Odgovor, par. 5.

<sup>14</sup> Odgovor, par. 6.

<sup>15</sup> Odluka po Zahtjevu odbrane za odobrenje da uloži žalbu na Odluku u vezi s podnescima koji se odnose na predloženi "EDS" metod objelodanjivanja, 13. avgust 2012. godine, par. 3.

Pravilnika, prema kojoj odobrenje nije automatsko i ostaje kao diskreciono pravo Pretresnog vijeća čak i kada su oba uslova pravila ispunjena.

#### IV. DISKUSIJA

7. Oспорavana odluka odnosi se na prihvatanje izvještaja vještaka. Odbrana u argumentaciji prvenstveno objašnjava zašto smatra da je rezonovanje Vijeća netačno, a ne kako su ispunjeni uslovi navedeni u pravilu 73(B). Što se tiče navoda da odbrani nije identifikovan i objelodanjen materijal na koje se svjedok oslanjao prilikom pripreme Izvještaja, odbrana se koncentriše na dva neobjelodanjena izvora: priručnik holandskih specijalnih snaga za snajperiste i izvore sa Interneta u vezi s balistikom i gađanjem.<sup>16</sup> Vijeće smatra da svjedok možda nije odmah bio u mogućnosti da predoči priručnik i konkretno navede izvore sa Interneta koje je koristio, ali ni da odbrana nije pokazala da je bila spriječena da pristupi tim materijalima bilo uz pomoć tužilaštva, bilo uz pomoć Vijeća. Vijeće takođe smatra da ti izvori nisu bili neophodni za procjenu Izvještaja. Izgleda da je, izuzev tih materijala, tužilaštvo inače objelodanilo odbrani spisak dokaznih predmeta koji su korišteni prilikom pripreme Izvještaja, ali na koje se u njemu ne upućuje.<sup>17</sup>

8. Vijeće stoga smatra da odbrana nije pokazala kako bi to što pomenute dvije kategorije materijala navodno nisu objelodanjene ili što su u Izvještaju navodno ne upućuje na izvore znatno uticalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili na rezultat suđenja.

9. Pošto prvi uslov iz pravila 73(B) nije ispunjen, a pošto su zahtjevi ove odredbe po svojoj prirodi kumulativni, nema potrebe utvrđivati da li je drugi uslov ispunjen.

---

<sup>16</sup> Zahtjev, par. 11-13; T. 6528-6529.

<sup>17</sup> Prva odluka, par. 11.

**V. DISPOZITIV**

10. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 73(B) Pravilnika, Vijeće **ODBIJA** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/  
sudija Alphons Orie,  
predsjedavajući

Dana 13.septembra 2013. godine,  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**